

# บทที่สี่ นันทนาการ

## 第四课 消遣

Dì sì kè Xiāo qiǎn

### 生词 ศัพท์ใหม่

shēng cí

คำศัพท์

ชนิดของคำ

คำอ่าน

ความหมาย

1. 打斗片

名

คำได้ว่าเพื่อน

ภาพยนตร์บู๊

dǎ dòu piàn

打架争斗的电影。

2. 打算

副/动

คำช่วย

วางแผนการไว้ว่า 计划着…

dǎ suàn

心里想着要…

3. 笛

名

ดี

ขลุ่ย เครื่องดนตรีชนิดหนึ่ง ทำจากไม้ไผ่

dí

用竹作的一种乐器。

4. 电影

名

เดียนอิ่ง

ภาพยนตร์ 一种综合艺术,

diàn yǐng

用灯光把拍摄的影像连续放映在荧幕上, 看起来像实在活动的形象。

5. 电影明星

名

เดียนอิ่งหมิงxing

คาราภาพยนตร์有名的演员。

diàn yǐng míng xīng

6. 二胡

名

เอ๋อหู

ซอฮู่ มีเส้น 2 สาย 胡琴的

èr hú

一种, 有两根弦。

7. 放映

动

ฟ่งอิ่ง

ฉาย 利用强光装置把图片

fàng yìng

或影片上的形象照射在幕上或墙上, 一般指电影放映。

8. 歌舞片

名

เกออู่เฟียน

ภาพยนตร์ร้องรำทำเพลง

gē wǔ piàn

唱歌跳舞的影片。

9. 够

形

ไก่ว

พอ 足。

gòu

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
10.鼓 gǔ	名	กู่	กลอง 打击乐器，多为圆筒形，扁圆形，中间空，一面或两面蒙着皮革。
11.古筝 gǔ zhēng	名	กู่เจิง	เครื่องดนตรีจีนชนิดหนึ่ง 木制长形弦乐器。
12.古装片 gǔ zhuāng piàn	名	กู่จวงเฟียน	ภาพยนตร์เรื่องโบราณ 古代故事影片。
13.广告 guǎng gào	名	กวางก่าว	โฆษณา 向公众介绍商品、服务内容或文娱体育节目一种宣传方式，一般通过报刊、广播、招贴等形式进行。
14.逛 guàng	动	กวาง	เที่ยว 外出散步，闲游、游览。
15.国家剧院 guó jiā jù yuàn	名	กวั๋เอี๊ยงวีวีฮุ่ย	โรงละครแห่งชาติ 国家剧场。
16.好来坞 Hǎo lái wù	名	हांไหหลอฮู่	ชื่อโรงภาพยนตร์ ฮอลลีวูด 戏院名。
17.加拿大 Jiā nà dà	名	เจียหนาด้า	ชื่อประเทศ แคนาดา 国名。
18.借 jiè	动	เจี๋ย	ยืม 暂时使用别人的物品或金钱。
19.精彩 jīng cǎi	形	จิงไฉ	ดีเลิศ สุดยอด (表演、展览、言论、文章等) 优美，出色。
20.决定 jué dìng	动	เจี๋ยต้ง	ตกลง 对如何行动作出主张。
21.拉玛 Lā mǎ	名	ลาหม่า	ชื่อโรงภาพยนตร์ รามา 戏院名。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
22. 满 mǎn	形	หมั้น	เต็ม 全部充实, 达到容量的极点。
23. 玛妮 Mǎ nǐ	名	หม่าหนี	ชื่อคน มณี 人名。
24. 木偶戏 mù ǒu xì	名	มุฮั่วซี	การแสดงเชิดหุ่นกระบอก 用木头人表演的戏。
25. 女主角 nǚ zhǔ jiǎo	名	หนวี่จู๋เจี๋ย	นางเอก 电影中的女主角演员。
26. 排队 pái duì	动	ไผ่ตู้ย	เข้าแถว 排列队伍。
27. 彭坤 Péng kūn	名	เพ็งกุน	ชื่อคน 人名。
28. 琵琶 pí pá	名	ปีพา	เครื่องดนตรีชนิดหนึ่ง มีเส้น 4 สาย 乐器名, 有四根弦, 上部为长柄, 下部为瓜子脸的盘。
29. 票 piào	名	เพี่ยว	ตั๋ว 作为凭证的纸片。
30. 散场 sàn chǎng	动	ซันต๋อง	ภาพยนตร์เลิก 戏剧、电影、比赛等的一场结束, 观众离开。
31. 商量 shāng liang	动	ซังเถียง	ปรึกษาหารือ 或 แลกเปลี่ยนความคิดเห็น 交换意见。
32. 商业中心 shāng yè zhōng xīn	名	ซังเยี่ยจุงซิน	ศูนย์การค้า 以买卖方式使商品疏通的经济活动中心。
33. 时装片 shí zhuāng piàn	名	ซือจวงเพี้ยน	ภาพยนตร์เรื่องสมัยใหม่ 现代电影。
34. 泰国片 Tài guó piàn	名	ไท่กว๋อเพี้ยน	ภาพยนตร์ไทย 泰国电影。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
35. 特技表演 tè jì biǎo yǎn	语	เท่อจี้เปี่ยวเอี้ยน	การแสดงกายกรรม 武术、马术、飞机驾驶方面的特殊技能表演。
36. 跳舞 tiào wǔ	动	เที่ยวอู่	เต้นรำ 舞蹈。
37. 听歌 tīng gē	语	ทิงเกอ	ฟังเพลง 听人唱歌。
38. 听戏 tīng xì	语	ทิงซี	ฟังเพลง ดูละคร 听人演戏。
39. 外国电影 wài guó diàn yǐng	名	ไว่กว๋อเตี้ยนอิ่ง	ภาพยนตร์ต่างประเทศ 外国的电影。
40. 晚场 wǎn chǎng	名	หวั้นฉ่ง	ภาพยนตร์รอบดึก 在晚上上演的各场电影、戏等。
41. 文艺片 wén yì piàn	名	เหวินอี้เฟียน	ภาพยนตร์ชีวิต 有关爱情生活一类的电影。
42. 武侠片 wǔ xiá piàn	名	อู่เสี่ยวเฟียน	ภาพยนตร์กำลังภายในจีน 侠客、义士行侠仗义影片。
43. 戏院 xì yuàn	名	ซีเวี้ยน	โรงภาพยนตร์ 放映电影的地方。
44. 消遣 xiāo qiǎn	动	เซี่ยวเตี้ยน	หาความสนุกในเวลาว่าง 用自己感觉愉快的事来度过空闲时间。
45. 新闻 xīn wén	名	ซินเหวิน	ข่าว 报社、通讯社、广播电台、电视台等报道的消息。
46. 学生票 xué shēng piào	名	เสวี่ยเซ็งเที่ยว	ตั๋วนักเรียน 以学生身份买的票。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
47. 杨天福 Yáng tiān fú	名	เอียงเทียนฝู	ชื่อคน 人名。
48. 耀华力路 Yào huá lì lù	名	เอี่ยวหัวลีลู่	ถนนเขาวราช 泰国曼谷的一条华人聚居的街道。华人区。
49. 邀请 yāo qǐng	动	เอี่ยวฉิง	เชิญ 请人到自己的地方来或到约定的地方去。
50. 音乐 yīn yuè	名	อินเวีย	ดนตรี 用有组织的乐音来表达人们的思想感情、反映现实的一种艺术。它的最基本要素是节奏和旋律。分为声乐和乐器两大部门。
51. 演奏 yǎn zòu	动	เอียนจ้าว	บรรเลง 用乐器表演。
52. 有名 yǒu míng	语	อ้วหมิง	ลือชื่อ มีชื่อเสียง 出名，人人知道。
53. 娱乐 yú lè	名	หวีเล่อ	บันเทิง 快乐有趣的活动。
54. 悦耳动听 yuè ěr dòng tīng	语	เวียเออร์ดั่งทิง	ไพเราะน่าฟัง 非常好听。
55. 怎样 zěn yàng	疑	เจิ่นเอียง	เป็นอย่างไร 怎么样。
56. 潮州戏 Cháo zhōu xì	名	เฉาโจวซี	จิวแต้จิว 中国南方的一种地方戏。
57. 侦探片 zhēn tàn piàn	名	เจินตันเทียน	ภาพยนตร์นักสืบ 表演刑事案件的发生和破案经过的电影。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
58. 钟 Zhōng	名	จง	นาฬิกา 计时的器具，有的挂在墙上，也有放在桌上的。
59. 中国货 Zhōng guó huò	名	จงกว๋อฮว๋อ	สินค้าจีน 中国制造的 商品。
60. 周末 zhōu mò	名	โจวมื่อ	วันสุดท้าย 一星期中最后的日子，星期六、星期天。
61. 周正明 Zhōu zhèng míng	名	โจวจิ้งหมิง	ชื่อคน 人名。

# 句型 รูปประโยค

Jù xíng

## 会话 — บทสนทนา 1

Huì huà yī

1. 周末晚上你打算做什么? คุณคิดจะทำอะไรในคืนวันศุกร์ถัดไป  
Zhōu mò wǎn shàng nǐ dǎ suàn zuò shén me?
2. 我正想着这个问题。 ฉันกำลังคิดเรื่องนี้อยู่  
Wǒ zhèng xiǎng zhe zhè ge wèn tí.
3. 我想向你借今天的报纸。 ฉันอยากจะขอขืมหนังสือพิมพ์วันนี้กับคุณ  
Wǒ xiǎng xiàng nǐ jiè jīn tiān de bào zhǐ.
4. 我想看报纸上的娱乐版。 ฉันอยากจะอ่านคอลัมน์บันเทิงในหนังสือพิมพ์  
Wǒ xiǎng kàn bào zhǐ shàng de yú lè bǎn.
5. 我要看报纸上的电影广告。 ฉันอยากจะอ่านโฆษณาภาพยนตร์ในหน้าหนังสือพิมพ์  
Wǒ yào kàn bào zhǐ shàng de diàn yǐng guǎng gào.
6. 叔叔喜欢看什么电影? คุณอาชอบดูภาพยนตร์อะไร  
Shū shu xǐ huan kàn shén me diàn yǐng?
7. 拉玛戏院正在放映泰国古装片。  
Lā mǎ xì yuàn zhèng zài fàng yìng Tàì guó gǔ zhuāng piàn.  
โรงภาพยนตร์รามากำลังฉายภาพยนตร์ไทยเรื่องโบราณ
8. 好来坞戏院的晚场七点放映。  
Hǎo lái wù xì yuàn de wǎn chǎng qī diǎn fàng yìng.  
ภาพยนตร์รอบคึกของฮอลลีวูดฉายทุ่มหนึ่ง
9. 耀华力路中国商业中心有特技表演。  
Yào huá lì lù Zhōng guó shāng yè zhōng xīn yǒu tè jì biǎo yǎn.  
ที่ศูนย์การค้าจินถนนเขาวราชมีการแสดงกายกรรม
10. 周正明和杨天福约定晚上七点在好来坞戏院门口见面。  
Zhōu zhèng míng hé Yáng tiān fú yuē dìng wǎn shàng qī diǎn zài Hǎo lái wù xì yuàn mén kǒu jiàn miàn.  
โจวเจิ้งหมิงกับเยียงเทียนฝูนัดพบกันทุ่มหนึ่งหน้าโรงภาพยนตร์ฮอลลีวูด

## 会话二 บทสนทนา 2

Huì huà èr

1. 玛妮要去国家剧院听音乐。  
Mǎ ní yào qù guó jiā jù yuàn tīng yīn yuè.  
มณีจะไปฟังดนตรีที่โรงละครแห่งชาติ
2. 中国音乐团来泰国表演。  
Zhōng guó yīn yuè tuán lái Tàì guó biǎo yǎn.  
คณะนักดนตรีจีนมาแสดงที่ประเทศไทย
3. 彭坤在报纸娱乐版上看到表演中国音乐的新闻。  
Péng kūn zài bào zhǐ yú lè bǎn shàng kàn dào biǎo yǎn Zhōng guó yīn yuè de xīn wén.  
เพ็งกุนได้อ่านข่าวการแสดงดนตรีจีนจากคอลัมน์บันเทิงในหน้าหนังสือพิมพ์
4. 音乐表演有演奏古筝、二胡、琵琶、笛等中国音乐。  
Yīn yuè biǎo yǎn yǒu yǎn zòu gǔ zhēng, èr hú , pí pá ,dí dǐng Zhōng guó yīn yuè.  
ในการแสดงดนตรีมีการบรรเลงดนตรีจีนประเภท กู่เจิง ซอฮู่ เปี๊ยะ ขลุ่ย เป็นต้น
5. 这个音乐团表演的音乐节目非常精彩。  
Zhè ge yīn yuè tuán biǎo yǎn de yīn yuè jié mù fēi cháng jīng cǎi.  
รายการการแสดงดนตรีของคณะดนตรีนี้ยอดเยี่ยมมาก



# 课文 บทเรียน

Kè wén

## 会话 一 บทสนทนา 1

Huì huà yī

杨: 周先生, 今天是周末, 晚上你打算怎样消遣呢?

Yáng: Zhōu xiān sheng, jīn tiān shì zhōu mò, wǎn shang nǐ dǎ suàn zěn yàng xiāo qiǎn ne?

เอียง คุณโจว วันนี้เป็นวันสุดสัปดาห์ ตอนเย็นคุณคิดจะไปหาความเพลิดเพลินที่ไหน

周: 我正想着这个问题呢, 请你把今天的报纸借给我好吗?

Zhōu: Wǒ zhèng xiǎng zhe zhè ge wèn tí ne, qǐng nǐ bǎ jīn tiān de bào zhǐ jiè gěi wǒ hǎo ma?

我想看看娱乐版。

Wǒ xiǎng kàn kan yú lè bǎn.

โจว ผมกำลังคิดถึงเรื่องนี้อยู่พอดี คุณกรุณาเอาหนังสือพิมพ์วันนี้ให้ผมยืมหน่อยได้ไหม ผมอยากดูคอลัมน์บันเทิง

杨: 哦, 我知道了, 你不是要看电影, 就是要听戏, 听歌,

Yáng: Ō, wǒ zhī dào le, nǐ bú shì yào kàn diàn yǐng, jiù shì yào tīng xì, tīng gē.

要不然就想跳舞, 听音乐了是吗?

yào bù rán jiù xiǎng tiào wǔ, tīng yīn yuè le shì ma?

เอียง อ้อ ผมรู้แล้วล่ะ ถ้าคุณไม่ดูภาพยนตร์ ก็คงจะดูละคร ฟังเพลง หรือไม่เช่นนั้น ก็คงจะคิดอยากเต้นรำ ฟังดนตรีโซ่ไหมล่ะ

周: 我要看电影广告, 这几天我要陪着我叔叔玩一玩,

Zhōu: Wǒ yào kàn diàn yǐng guǎng gào, zhè jǐ tiān wǒ yào péi zhe wǒ shū shu wán yì wán,

我也请你一块儿去。

wǒ yě qǐng nǐ yí kuài ér qù.

โจว ผมอยากจะดูภาพยนตร์ที่กำลังโฆษณาอยู่ สองสามวันนี้ผมจะต้องพาคุณอาผู้ชายไปที่ยิวสักหน่อย ผมก็จะชวนคุณไปด้วย

杨: 好, 你叔叔喜欢看甚么电影? 是打斗片, 还是侦探片?

Yáng: Hǎo, nǐ shū shu xǐ huan kàn shén me diàn yǐng? Shì dǎ dòu piàn, hái shì zhēn tàn piàn?

是文艺片, 还是歌舞片? 这几天的外国电影都很好。

shì wén yì piàn, hái shì gē wǔ piàn? Zhè jǐ tiān de wài guó diàn yǐng dōu hěn hǎo.

เอียง ตกกลง คุณอาของคุณชอบดูภาพยนตร์ประเภทไหน เป็นภาพยนตร์ประเภทบู๊ หรือประเภทนักสืบ เป็นภาพยนตร์ประเภทชีวิตหรือประเภทร้องรำทำเพลง สองสามวันนี้ ภาพยนตร์ต่างประเทศล้วนดี ๆ ทั้งนั้น

- 周：我叔叔不大喜欢看外国片，我们去看泰国片好不好？  
Zhōu: Wǒ shū shu bú dà xǐ huan kàn wài guó piàn, wǒ men qù kàn Tài guó piàn hǎo bù hǎo?  
โจว คุณอาของผมไม่ค่อยชอบชมภาพยนตร์ต่างประเทศเท่าไรนัก พวกเราไปชมภาพยนตร์ไทยกันดีไหม?
- 杨：有一部泰国古装片，正在拉玛戏院上演，很不错。  
Yáng: Yǒu yí bù Tài guó gǔ zhuāng piàn, zhèng zài Lā mǎ xì yuàn shàng yǎn, hěn bú cuò.  
เยียง มีภาพยนตร์เรื่องสมัยโบราณเรื่องหนึ่งกำลังฉายอยู่ที่โรงภาพยนตร์ราม่า ไม่แหวนะ
- 周：你不知道，我叔叔也不大喜欢看古装电影，现在有好  
Zhōu: Nǐ bù zhī dào, wǒ shū shu yě bú dà xǐ huan kàn gǔ zhuāng diàn yǐng, xiàn zài yǒu hǎo de shí zhuāng piàn ma?  
de shí zhuāng piàn ma?  
โจว คุณไม่ทราบ คุณอาของผมไม่ค่อยชอบชมภาพยนตร์สมัยโบราณ ขณะนี้มีภาพยนตร์ที่ทันสมัยๆ บ้างไหม
- 杨：有啊！好莱坞戏院的那部片子就是，那个女主角是很  
Yáng: Yǒu à! Hǎo lái wù xì yuàn de nà bù piàn zi jiù shì, nà ge nǚ zhǔ jiǎo shì hěn yǒu míng de diàn yǐng míng xīng, tā yǎn de hěn hǎo.  
yǒu míng de diàn yǐng míng xīng, tā yǎn de hěn hǎo.  
เยียง อ้อ! มีภาพยนตร์ที่ฉายอยู่โรงภาพยนตร์ฮอลลีวู้ดก็ใช่ นางเอกภาพยนตร์เป็นคาราภาพยนตร์ที่มีชื่อเสียงมาก การแสดงของเธอยอดเยี่ยมมาก
- 周：好莱坞戏院的晚场是几点放映？  
Zhōu: Hǎo lái wù xì yuàn de wǎn chǎng shì jǐ diǎn fàng yǐng?  
โจว ภาพยนตร์รอบเย็นของโรงภาพยนตร์ฮอลลีวู้ดเปิดฉายกี่โมง
- 杨：七点钟放映，九点钟就散场。  
Yáng: Qī diǎn zhōng fàng yǐng, jiǔ diǎn zhōng jiù sàn chǎng.  
เยียง หนึ่งทุ่มฉาย สามทุ่มเลิก
- 周：九点回家睡觉，不是太早了吗？  
Zhōu: Jiǔ diǎn huí jiā shuì jiào, bú shì tài zǎo le ma?  
โจว สามทุ่มกลับบ้านนอน ไม่หิวค่ำเกินไปหน่อยหรือ
- 杨：散了场，你还可以上街去逛逛。  
Yáng: Sàn le chǎng, nǐ hái kě yǐ shàng jiē qù guàng guàng.  
เยียง ภาพยนตร์เลิกแล้ว คุณยังไปเดินเล่นตามถนนได้อีก
- 周：那一带有什么卡拉 O K 歌厅吗？要不然，看了电影  
Zhōu: Nà yí dài yǒu shén me kā lā O K gē tīng ma? Yào bù rán, kàn le diàn yǐng

再去听歌吧。

zài qù tīng gē ba.

โจว แถบนั้นมีร้านคาราโอเกะไหม ไม่เช่นนั้น ชมภาพยนตร์เสร็จแล้วก็ไปฟังเพลงต่อ

杨: 嘿! 对了, 我们到耀华力路一带中国货商业中心去, 那

Yáng: Hēi! Duì le, wǒ men dào Yào huá lì lù yí dài Zhōng guó huò shāng yè zhōng xīn qū, nà

里除了可以看特技表演以外, 还可以看木偶戏, 话剧等等。

lǐ chú le kě yǐ kàn tè jì biǎo yǎn yǐ wài, hái kě yǐ kàn mù ǒu xì, huà jù děng děng.

เอียง เฮ! ใช่แล้ว พวกเราไปเยาวราชแถว ๆ ศูนย์การค้าสินค้าประเทศจีนนะ ที่นั่น นอกจากจะได้

ชมการแสดงกายกรรมแล้ว ยังสามารถชมการแสดงหุ่นกระบอกและละครพูดต่างๆ ได้อีกด้วย

周: 我们就这么决定吧, 先看电影, 再去听歌, 现在我去接

Zhōu: Wǒ men jiù zhè me jué dìng ba, xiān kàn diàn yǐng, zài qù tīng gē, xiàn zài wǒ qù jiē

我叔叔, 你能替我买票吗?

wǒ shū shu, nǐ néng tì wǒ mǎi piào ma?

โจว พวกเราตกลงกันอย่างนี้เถอะ ดูภาพยนตร์ก่อนแล้วค่อยไปฟังเพลง ตอนนี้ผมจะไปรีบดูเอา

ของผม คุณจะช่วยผมซื้อตั๋วหน่อยได้ไหม

杨: 好吧! 我今天没事, 我去买两张学生票, 一张全票,

Yáng: Hǎo ba! Wǒ jīn tiān méi shì, wǒ qù mǎi liǎng zhāng xué shēng piào, yì zhāng quán piào,

对不对?

duì bú duì?

เอียง ได้ครับ วันนี้ผมว่าง ผมจะไปซื้อตั๋วนักเรียนสองใบ ตั๋วเต็มราคาหนึ่งใบใช่ไหม

周: 对! 那么, 你现在就去吧, 早一点儿排队买票, 要不

Zhōu: duì! Nà me, nǐ xiàn zài jiù qù ba, zǎo yì diǎn ér pái duì mǎi piào, yào bù

然客满了, 就没法子看了。这里是三百块钱, 要是不

rán kè mǎn le, jiù méi fǎ zi kàn le. zhè lǐ shì sān bǎi kuài qián, yào shì bú

够, 我再给你, 拜托, 拜托!

gòu, wǒ zài gěi nǐ, bài tuō, bài tuō.

โจว ครับ ถ้าเช่นนั้น ตอนนี้คุณก็ไปเถอะ เข้าแถวซื้อตั๋วเร็วหน่อย ไม่เช่นนั้นที่เต็มหมดก็จะออกดู

นี่เงินสามร้อยบาท ถ้าไม่พอผมค่อยให้คุณอีก วนหน่อยนะ

杨: 好, 一会儿见。

Yáng: Hǎo, yí huì ér jiàn.

เอียง ตกลง อีกสักครู่พบกันนะ

周: 晚上七点, 在好来坞戏院门口见, 好吧?

Zhōu: Wǎn shàng qī diǎn, zài Hǎo lái wù xì yuàn mén kǒu jiàn, hǎo ba?

โจว คำนี้ห้วนหนึ่ง พบกันที่หน้าโรงภาพยนตร์ฮอลลีวู้ด ตกลงนะ

## 阅读一 การอ่าน 1

Yuè dú yī

周正明邀杨天福和他一起陪叔叔去看电影。杨天福问  
Zhōu zhèng míng yāo Yáng tiān fú hé tā yì qǐ péi shū shu qù kàn diàn yǐng. Yáng tiān fú wèn  
周正明的叔叔喜欢看什么电影,周正明说他也不太清楚,两  
Zhōu zhèng míng de shū shu xǐ huan kàn shén me diàn yǐng, Zhōu zhèng míng shuō tā yě bú  
个人商量好后决定带叔叔去好来坞戏院看七点场的泰国电  
tài qīng chǔ, liǎng gè rén shāng liang hǎo hòu jué dìng dài shū shu qù Hǎo lái wù xì yuàn  
影。

kàn qī diǎn chǎng de Tài guó diàn yǐng.

ใจเจ็งหมิงชวนเอียงเทียนผู้ไปเป็นเพื่อนดูภาพยนตร์กับคุณอาด้วยกัน เอียงเทียนผู้ถาม  
ว่าคุณอาของใจเจ็งหมิงชอบดูภาพยนตร์อะไร ใจเจ็งหมิงบอกว่าเขาก็ไม่แน่ใจเหมือนกัน ทั้งสอง  
ปรึกษากันแล้วได้ตัดสินใจพาคุณอาไปดูภาพยนตร์ไทยที่โรงภาพยนตร์ฮอลลีวู้ด

## 会话二 บทสนทนา 2

Huì huà èr

玛妮: 彭坤,星期六晚上我要去国家剧院听音乐,你去吗?  
Mǎ ní: Péng kūn, xīng qī liù wǎn shàng wǒ yào qù guó jiā jù yuàn tīng yīn yuè, nǐ qù ma?  
มณี เฝิงคุน คืนวันเสาร์ฉันจะไปฟังดนตรีที่โรงละครแห่งชาติ คุณไปไหมคะ

彭坤: 去啊!我正想要去买入门票,听说那是从中国来这里  
Péng kūn: Qù ā! Wǒ zhèng xiǎng yào qù mǎi rù mén piào, tīng shuō nà shì cóng Zhōng guó  
表演的音乐团。  
lái zhè lǐ biǎo yǎn de yīn yuè tuán.

มณี ไปครับ ผมกำลังคิดจะไปซื้อตั๋ว ได้ยินเขาว่าเป็นคณะดนตรีจากประเทศจีนมาแสดงที่นี่

玛妮: 你是怎么知道的?

Mǎ ní: Nǐ shì zěn me zhī dào de?

มณี คุณทราบได้อย่างไร

彭坤: 我在今天的报纸娱乐版上看到的,那是中国著名的音  
Péng kūn: Wǒ zài jīn tiān de bào zhǐ yú lè bǎn shàng kàn dào de, nà shì Zhōng guó zhù míng  
乐团出国和世界各国交流文化,介绍中国音乐。  
de yīn yuè tuán chū guó hé shì jiè gè gè guó jiā jiāo liú wén huà, jiè shào Zhōng  
这个乐团已经去过美国、加拿大、英国、法国、  
guó yīn yuè. Zhè ge yuè tuán yǐ jīng qù guò Měi guó, Jiā ná dà, Yīng guó, Fǎ guó,  
澳大利亚等国家表演,很受各国音乐爱好者的欢迎。  
Ào dà lì yà děng guó jiā biǎo yǎn, hěn shòu gè guó yīn yuè ài hào zhě de huān yíng.

เมิ่งกุน ฉันได้อ่านข่าวจากคอลัมน์บันเทิงหนังสือพิมพ์วันนี้ นั่นเป็นการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม  
กับประเทศต่าง ๆ ของคณะดนตรีที่มีชื่อเสียงของจีน คณะนี้เคยไปประเทศอเมริกา  
แคนาดา อังกฤษ ฝรั่งเศส ออสเตรเลีย ฯลฯ ได้รับการต้อนรับจากผู้ชื่นชอบดนตรีมาก

玛妮：你知道他们表演些什么吗？

Mǎ nǐ: Nǐ zhī dào tā men biǎo yǎn xiē shén me ma?

มณี คุณทราบไหมว่าเขามีการแสดงอะไรบ้าง

彭坤：有古筝、二胡、琵琶、笛等的演奏，音乐悦耳动听，

Péng kūn: Yǒu gǔ zhēng, èr hú, pí pá, dí dǐng de yǎn zòu, yīn yuè yuè ěr dòng tīng,

引人入胜。

yǐn rén rù shèng

เมิ่งกุน มีกู่เจิง, ซอฮู่, เปีผา, ขลุ่ย ฯลฯ ดนตรีไพเราะน่าฟัง ทำให้คนฟังหลงใหล

玛妮：那我星期六晚上六点到你家去找你，我们一起坐车

Mǎ nǐ: Nà wǒ xīng qī liù wǎn shàng liù diǎn dào nǐ jiā qù zhǎo nǐ, wǒ men yì qǐ zuò chē

去国家剧院。

qù guó jiā jù yuàn.

มณี ฉันจะไปหาคุณที่บ้านคืนวันเสาร์หกโมงเย็น เรานั่งรถไปโรงละครแห่งชาติด้วยกัน

彭坤：好的，一言为定，星期六晚上六点见。

Péng kūn: Hǎo de, yì yán wéi dìng, xīng qī liù wǎn shàng liù diǎn jiàn.

เมิ่งกุน ตกลง คำไหนคำนั้น พบกันคืนวันเสาร์หกโมงเย็น

## 阅读 二 การอ่าน 2

Yuè dú èr

玛妮邀彭坤和她一起去国家剧院听中国音乐。彭坤告

Mǎ ní yāo Péng kūn hé tā yì qǐ qù guó jiā jù yuàn tīng Zhōng guó yīn yuè. Péng kūn gào sù Mǎ ní shuō tā zài bào zhǐ yú lè bǎn shàng kàn dào Zhōng guó yuè tuán dào Tài guó lái biǎo yǎn de xīn wén. Zhè shì Zhōng guó zhù míng de yīn yuè tuán, biǎo yǎn fēi cháng jīng cǎi. Tā yě hěn xiǎng qù kàn. Liǎng ge rén yuē hǎo xīng qī liù wǎn shàng liù diǎn yì qǐ dào guó jiā jù yuàn qù tīng.

两个人约好星期六晚上六点一起到国家剧院去听。

มณีชวนเพ็งคุน ไปฟังดนตรีจีนที่โรงละครแห่งชาติกับเขาด้วยกัน เพ็งคุนบอกมณีว่า เขาได้อ่านข่าวจากคอลัมน์บันเทิงของหนังสือพิมพ์ว่าคณะดนตรีจีนมาแสดงที่ประเทศไทย เป็น คณะดนตรีที่มีชื่อเสียงมีการแสดงที่ยอดเยี่ยมมาก เขาก็อยากจะไปชมด้วย ทั้งสองนั้คนกัน ไปฟัง ดนตรีจีนที่โรงละครแห่งชาติในคืนวันเสาร์หกโมงเย็น

## แบบฝึกหัดบทที่สี่

### 练习四

#### 一、翻译 การแปล

(一) 、中译泰 แปลจีนเป็นไทย

一) 、请你把今天的报纸借给我，好吗？

二) 、我们到耀华力路去买中国货。

三) 、杨天福带弟弟去看木偶戏。

四) 、他们约定在戏院门口见面。

五) 、玛妮用古筝演奏中国古典音乐。

(二) 、泰译中 แปลไทยเป็นจีน

1. ฉันอยากดูภาพยนตร์ที่กำลังโฆษณาในหน้าหนังสือพิมพ์

2. เวลาเก้านาฬิกาเจอกับบ้านนอน

3. ฉันไปซื้อตัวนักเรียน 2 ใบ

4. คุณพ่อของคุณชอบดูภาพยนตร์ประเภทไหน

5. พวกเขาไปฟังดนตรีที่โรงละครแห่งชาติ

#### 二、填空 การเติมคำ

一) 、现在有好的\_\_\_\_\_吗？

二) 、你能替我\_\_\_\_\_吗？

三) 、我今天\_\_\_\_\_。

四) 、女主角是很有名的\_\_\_\_\_。

五) 、今天的报纸\_\_\_\_\_有中国音乐团\_\_\_\_\_的新闻。

#### 三、问答 การตอบคำถาม

一) 、周正明这几天有什么事？

二) 、周正明的叔叔是从哪里来的？

三) 、周正明为什么要看娱乐版？

四) 、周正明决定陪叔叔到哪里去看电影？

- 五)、他们看完电影后要去哪儿?
- 六)、周正明跟杨天福怎样约定?
- 七)、中国音乐团到国外来做什么?
- 八)、你怎样消遣空闲的时间?

#### 四、造句 การแต่งประโยค

- 一)、周末
- 二)、打算
- 三)、广告
- 四)、音乐
- 五)、木偶
- 六)、戏院
- 七)、决定
- 八)、国片
- 九)、歌舞
- 十)、石龙军路



五、看图说话

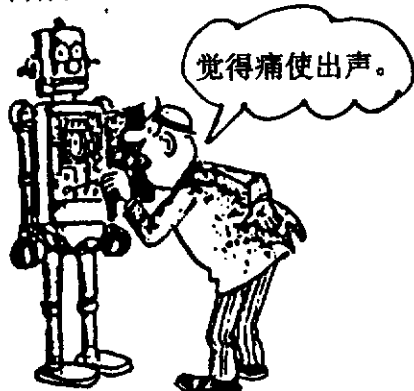
ฝึกพูดจากรูปภาพ

Kàn tú shuō huà

笑一笑

漫画

看病



修路



赶上班



应门



乘计程汽车



每一幅图讲一段笑话

- 一)、修路：工人拿锤子 近视眼 铁丁 跪 吓 汗 怕 准
- 二)、看病：医生 机器人 检查 ...的时候
- 三)、赶上班：妻子 丈夫 火箭 愿意 早起
- 四)、乘计程车：司机 太太 车费 弄糊涂
- 五)、应门：洗澡 按门铃 来不及穿衣 气得半死

# แนวตอบแบบฝึกหัดบทที่สี่

## 练习四答案

### 一、翻译

#### (一)、中译泰

1. กรุณาซื้อหนังสือพิมพ์วันนี้ให้ฉันหน่อยได้ไหม
2. พวกเขาไปซื้อสินค้าจีนที่ถนนเขาวราช
3. เอียงเทียนคู่พาน้องชายไปดูการแสดงเจ็ดหุ่นกระบอก
4. พวกเขานัดพบกันที่หน้าโรงภาพยนตร์
5. มณีใช้ตู้เจียงบรแสดงดนตรีคลาสสิกจีน

#### (二)、泰译中

- 一)、我想要看报纸上的电影广告。
- 二)、他九点回家睡觉。
- 三)、我去买两张学生票。
- 四)、你爸爸喜欢看什么电影?
- 五)、我们去国家剧院听音乐。

### 二、填空

- (一)、时装片      (二)、买票      (三)、没事  
(四)、电影明星      (五)、娱乐版...表演

### 三、问答

- (一)、要陪他叔叔去玩。
- (二)、香港。
- (三)、因为他要看电影广告。
- (四)、好莱坞戏院。
- (五)、耀华力路一带中国货商业中心。
- (六)、晚上七点在好莱坞戏院门口见面。
- (七)、演奏中国音乐, 和各国举行文化交流。
- (八)、看电影、听音乐...

#### 四、造句范例

- (一)、这个周末我要和弟弟一块儿去大城。  
วันสุดสัปดาห์นี้ฉันกับน้องชายจะ ไปอยุธยาด้วยกัน
- (二)、明天我打算到图书馆去看书。  
พรุ่งนี้ฉันจะ ไปอ่านหนังสือที่ห้องสมุด
- (三)、报纸上的娱乐版有很多广告。  
ในคอลัมน์บันเทิงในหนังสือพิมพ์มีโฆษณามากมาย
- (四)、有空时我最喜欢听音乐。  
เวลาว่างฉันชอบฟังดนตรีมากที่สุด
- (五)、你看过木偶戏吗?  
คุณเคยดูหนังตะลุงไหม
- (六)、今天我到戏院去,但是不看电影,是去找朋友的。  
วันนี้ฉันไปโรงภาพยนตร์ แต่ไม่ใช่ไปดูภาพยนตร์ ไปหาเพื่อนต่างหาก
- (七)、我决定今天下午三点半到书店去买中文书。  
ฉันตัดสินใจจะไปซื้อหนังสือภาษาจีนที่ร้านขายหนังสือบ่าย 3 โมงครึ่งวันนี้
- (八)、国片就是本国制作的电影片。  
หนังเพื่อชนเป็นภาพยนตร์ที่ถ่ายทำภายในประเทศ
- (九)、昨天我看的那部歌舞片真好看。  
ภาพยนตร์ร้องรำทำเพลงเรื่องที่ฉันดูเมื่อวานนี้ดีมาก
- (十)、在石龙军路有很多卖中国货的商店。  
ที่ถนนเจริญกรุงมีร้านค้าขายสินค้าจีนมากมาย

#### 五、看图说话

每一幅图讲一段笑话

- 一)、修路: ซ่อมถนน
- |     |           |        |      |         |        |
|-----|-----------|--------|------|---------|--------|
| 工人  | คนงาน     | กรรมกร | 拿锤子  | ถือฉ้อน |        |
| 近视眼 | สายตาสั้น |        | 铁丁   | ตะปู    |        |
| 跪   | คุกเข่า   |        | 吓    | ตกใจ    |        |
| 汗   | เหงื่อ    | 怕      | กลัว | 准       | แม่นยำ |

有两个工人在修路。拿着锤子的工人是个近视眼的人，他不喜欢戴眼镜。他说他本该戴眼镜的，不过不戴也没关系。拿铁钉的工人跪在地下吓得出了一身汗，怕近视眼的工人看不准，把铁锤打到他的头上。

二)、看病: ตรวจคนไข้

医生替机器人看病，他在检查机器人的时候，告诉机器人说：如果你觉得痛便出声告诉我。

三)、赶上班:

妻子 ภรรยา                      丈夫สามี                      火箭จรวด  
愿意ยอม                              起床ตื่นนอน

妻子对早上常不愿意早起的丈夫说：今天又赶不上上班的时间了，得点火在背上的火箭赶上班，看你这么急，为什么不早点起床呢？

四)、乘计程车: นั่งรถแท็กซี่

司机คนขับรถ                      太太คุณนาย  
车费ค่ารถ                              弄糊涂ทำให้งง

在计程车里面的太太对司机说：我的钱不够给你的车费，麻烦您把车退回一程，可以吗？把司机弄糊涂了。

五)、应门: เปิดประตูตามเสียงเรียก

洗澡อาบน้ำ                              按门铃กดกริ่งประตู  
来不及穿衣ใส่เสื้อไม่ทัน                      气得半死โกรธมาก ไมโหดขีด

正在洗澡的老先生听见有人在大按门铃，门铃声响个不停，他以为有什么急事，来不及穿衣服就急急忙忙跑出来开门，看到的是修理门铃的技师站在门前问他：我是来试门铃的，门铃响吗？把他气得半死。

# การเทียบเสียงอ่านตัวบทเป็นภาษาไทยบทที่สี่

## 第四课课文泰语读音

### เชิงมือ ศัพท์ใหม่

1. คำ เจีย เจิง ได้ว เคย เตียน อัง.
2. จี๋ ฮว่า เจอ... จิน หลี่ เสียง เจอ เอียว....
3. ย่ง ฐู๋ ฐว้อ เคย อี้ จ่ง เวีย ซี้.
4. อี้ จ่ง จง เหอย อี้ ฐู๋, ย่ง เคิง กวง ป่า โฟ เซ่อ เคย อัง เซียง เหลียน ฐวี่ ฟัง อัง ใจ อัง มู่ ฐ่ง, คั่น ฉี่ โหล เซียง ลือ ใจ ฐว้อ ดั่ง เคย ลิง เซียง.
5. อิว หมิง เคย เอียน เวียน.
6. ฟู ฉิน เคย อี้ จ่ง, อิว เหลียง เกิน เสียน.
7. ลี ย่ง เสียง กวง จวง จือ ป่า ฐู๋ เฟียน ฐว้อ อัง เฟียน ฐ่ง เคย ลิง เซียง เจ้า เซ่อ ใจ มู่ ฐ่ง ฐว้อ เสียง ฐ่ง, อี้ ปิ่น จือ เตียน อัง ฟัง อัง.
8. ฐ่ง เกอ เทียว ฐู๋ เคย อัง เฟียน.
9. ฐู๋.
10. คำ จี เวีย ซี้, ฐว้อ เหวย เวียน ถัง ลิง, เปียน เวียน ลิง, จง เจียน กง, อี้ เมียน ฐว้อ เหลียง เมียน หมิง เจอ ผี เกอ.
11. มู่ จือ ถัง ลิง เสียน เวีย ซี้.
12. ฐู๋ ได้ ฐู๋ ฐื่อ อัง เฟียน.
13. เซียง กง จัง เจีย เซ่า ฐ่ง ผิ้น, ฝู ฐู๋ เนย หยง ฐว้อ เหวิน หวี ถี่ วี เจีย มู่ เคย อี้ จ่ง เวียน ฉวน ฟัง ฐื่อ, อี้ ปิ่น ทง ฐว้อ เป้า คั่น, ก่วง ปอ, เจา เทีย เคิง ลิง ฐื่อ จิ้น ลิง.
14. ว่าย ฐู๋ ชั่น ฐู๋, เสียน อิว, อิว หลั่น.
15. ฐว้อ เจีย ฐวี่ ฉ่ง.
16. ซี้ เวียน หมิง.
17. ฐว้อ หมิง.
18. จิ้น ลือ ลือ ย่ง เวีย เหวิน เคย ฐู๋ ผิ้น ฐว้อ จิน เสียน.
19. (เปียว เอียน, จิ้น หลั่น, เอียน ถุ่น, เหวิน จัง เคิง) อิว หมอย, ฐู๋ เซ่อ.
20. ฉือ หยู เหอย ลิง ดั่ง ฐว้อ ฐู๋ ฐ่ง.

21. ซี่ เวียน หมิง.
22. เหวียน ปู่ ซ่ง ตื่อ, คำ คำ หยง เตียง เคอ จี เตียน.
23. เหยิน หมิง.
24. ช่ง มู่ ไถว เหยิน เปียว เอียน เคอ ซี่.
25. เตียน อิ่ง จง เคอ หม่ว ฐู่ เอียน เหวียน.
26. โผ เตี่ย คู้ ชู่.
27. เหยิน หมิง.
28. เวี่ย ซี่ หมิง, อี้ว ซื่อ เกิน เตียน, ช่ง ปู่ เหวย ผ้ง ปิ่ง, เซี่ย ปู่ เหวย กวา จื่อ เหลียน เคอ ผัน.
29. หว้อ เหวย ผิง เจิ้ง เคอ จื่อ เฟียน.
30. ซี่ จวี, เตียน อิ่ง, ปี่ ไช่ เต็ง เคอ อี้ ฉิ่ง เตี่ย ชู่, กวน ช่ง หลี ไค.
31. เจียว ช้วน อี้ เจียน.
32. อี้ ไหม่ หม่า ฟิง ซื่อ ตื่อ ช่ง ผัน ชู ทง เคอ จิง อี้ หวอ ผ้ง จง ชิน.
33. เซียน ได้ เตียน อิ่ง.
34. ไท่ กว้อ เตียน อิ่ง.
35. ชู่ ชู่, หม่า ชู่, เฟย จี เจี่ย ตื่อ ฟิง เมียน เคอ เท่อ ชู อี้ หนิง เปียว เอียน.
36. ชู่ คำ.
37. ทิง เหยิน ช่ง เกอ.
38. ทิง เหยิน เอียน ซี่.
39. ไ่ว่ กว้อ เคอ เตียน อิ่ง.
40. ไจ้ หวัน ช่ง ช่ง เอียน เคอ เก้อ ผ้ง เตียน อิ่ง, ซี่ เต็ง.
41. อี้ว กวน ไช่ ผิง เซิง หวอ อี้ เตย เคอ เตียน อิ่ง.
42. เตี่ย เคอ, อี้ ซื่อ ติง เตี่ย จ้ง อี้ เคอ อิ่ง เฟียน.
43. ฟิง อิ่ง เตียน อิ่ง เคอ ตี ฟิง.
44. ช่ง จื่อ ซี่ กัน เหวี่ย หวี ไคว่ เคอ ซื่อ ไทล ฐู่ กว้อ คง เตียน ตื่อ เจียน.
45. เป้า เซ่อ, ทง ชวี่น เซ่อ, ก่วง ปอ เตียน ไถ, เตียน ซื่อ ไถ เต็ง เป้า คำ เคอ เซียว ซิ.
46. อี้ เหวี่ย เซิง เซิน เฟิน ไหม่ เคอ เฟียว.
47. เหยิน หมิง.
48. ไท่ กว้อ มั่น ภู่ เคอ อี้ เตียว หัว เหยิน จวี จวี เคอ เจีย คำ. หัว เหยิน ชวี.

49. ฉิ่ง เขียน เต้า จื่อ ตี เตอ ตี ฟัง ไหล ฮว่อ เต้า เวีย ตัง เตอ ตี ฟัง ฮวี.
50. ย่ง อี้ว ภู จื่อ เตอ เวีย อีน ไหล เปียว ต้า เขียน เมิน เตอ ซื่อ เสียง กัน ฉิง, ฟัน อั้ง เขียน ตื่อ เตอ อี้  
จ่ง อี้ ฟู. ทา เตอ จู๊ย จี เปิ่น เอี่ยว ฟู ซื่อ เจีย ใจว เหว เวียน กวี. เฟิน เหวย เซิง เวีย เหว เวีย ซื่อ  
เหลียง ต้า ฟู เหมิน.
51. ย่ง เวีย ซื่อ เปียว เอียน.
52. ฟู หมิง, เขียน เขียน จื่อ เต้า.
53. ไคว่ เล่อ อี้ว ฮวี เตอ หวอ ตัง.
54. เฟย ฉิ่ง ท่าว ทิง.
55. เจิน เมอ เอียง.
56. จง กว่อ หนัน ฟัง เตอ อี้ จ่ง ตี ฟัง ซื่อ.
57. เปียว เอียน ติง ซื่อ อั้น เจียน เตอ ฟา เซิง เหว พ้อ อั้น จิง กว่อ เตอ เตียน อั้ง.
58. จี สือ เตอ ซื่อ ฮวี, อี้ว เตอ กวา ใจ เวียง ซ่ง, เอีย อี้ว ฟัง ใจ หวอ ซ่ง เตอ.
59. จง กว่อ จื่อ เข้า เตอ ซ่ง คิน.
60. อี้ ซิง ซิ จง จู๊ย ไซ่ว เตอ ยื่อ จื่อ, ซิง ซิ ถั่ว, ซิง ซิ เทียน.
61. เขียน หมิง.

## ฮ่วย ฮว่า อี้

### ฮวี สิง รูปประโยค

1. โจ้ว ม่อ หวัน ซ่ง หนี ต้า ซ่วน หว่อ เสิน เมอ?
2. หว่อ เจิง เสียง เจอ เจ้อ เก้อ เวิน ถี.
3. หวอ เสียง เซียง หนี เจีย จิน เทียน เตอ เป้า จื่อ.
4. หวอ เสียง กัน เป้า จื่อ ซ่ง เตอ หวี เล่อ ปัน.
5. หว่อ เอียว คัน เป้า จื่อ ซ่ง เตอ เตียน อั้ง ก่วง แก้ว.
6. ตู ตู ตี ฮวาน คัน เสิน เมอ เตียน อั้ง?
7. ทา หมา ซื่อ เวียน เจิง ใจ ฟัง อั้ง ไท่ กว่อ ภู จวง เฟียน.
8. ท่าว ไหล อู้ ซื่อ เวียน เตอ หวัน ฉิ่ง ซิ เตียน ฟัง อั้ง.
9. เอียว หัว ถี่ ภู จง กว่อ ซ่ง เอีย จง ซิน อี้ว เท่อ จี เปียว เอียน.
10. โจ้ว เจิง หมิง เหว เอียง เทียน ฝู เวีย ตัง หวัน ซ่ง ซิ เตียน ใจ ท่าว ไหล อู้ ซื่อ เวียน เหมิน ไซ่ว  
เจียน เมียน.



### เว็ย ตู้อี การอ่าน 1

โจว เจ็ง หมิง เอ็ยว เอ็ยง เท็ยง ฝู เหวอ ทา อี้ ดี เปย ตู ตู ชวี คั้น เต็ยง อั้ง. เอ็ยง เท็ยง ฝู เว็น โจว เจ็ง หมิง เคอ ตู ตู ที ฮวน คั้น เถิน เมอ เต็ยง อั้ง, โจว เจ็ง หมิง ชวอ ทา เอ็ย ฟู ไท่ ชิง ฉู, เหล็ยง เก้อ เหวิน ชัง เล็ยง ห่าว โฮ่ว เว็ย คั้ง ไค้ ตู ตู ชวี ห่าว ไทล อู ชี เว็ยง คั้น ชี เต็ยง ฉัง เคอ ไท่ กว้อ เต็ยง อั้ง.

### ฮูย ฮว่า เอ้อร์

#### ชวี ลิง รูปประโยค

1. หม่า หนี เอ็ยว ชวี กว้อ เจ็ย ชวี เว็ยง ทิง อิน เว็ย.
2. จง กว้อ อิน เว็ย ถวน ไทล ไท่ กว้อ เป็ยว เอ็ยง.
3. เม็ง กุน ไซ เป้า จื่อ หวี เตอ ปั้น ชัง คั้น เต้า เป็ยว เอ็ยง จง กว้อ อิน เว็ย เคอ ชิน เหวิน.
4. อิน เว็ย เป็ยว เอ็ยง อิว เอ็ยง ไซ่ว กู เจ็ง, เอ้อร์ หู, ฝี ผา, ที เต็ง จง กว้อ อิน เว็ย.
5. เจ้อ เก้อ อิน เว็ย ถวน เป็ยว เอ็ยง เคอ อิน เว็ย เอ็ย มู่ เฟย ฉัง จิง ไฉ่.

### เว็ย ตู้อีเอ้อร์ การอ่าน 2

หม่า หนี เอ็ยว เม็ง กุน เหวอ ทา อี้ ดี ชวี กว้อ เจ็ย ชวี เว็ยง ทิง จง กว้อ อิน เว็ย. เม็ง กุน เก้า ชู หม่า หนี ชวอ ทา ไซ เป้า จื่อ หวี เตอ ปั้น ชัง คั้น เต้า จง กว้อ เว็ย ถวน เต้า ไท่ กว้อ ไทล เป็ยว เอ็ยง เคอ ชิน เหวิน. เจ้อ ชื่อ จง กว้อ ฝู หมิง เคอ อิน เว็ย ถวน, เป็ยว เอ็ยง เฟย ฉัง จิง ไฉ่. ทา เอ็ย เหวิน เล็ยง ชวี คั้น. เหล็ยง เก้อ เหวิน เว็ย ห่าว ชิง ชี ลิว ห้วน ชัง ลิว เต็ยง อี้ ดี เต้า กว้อ เจ็ย ชวี เว็ยง ชวี ทิง.

## เจ้า ขวี่ พัน ลี

1. เจ้อ เก้อ โจว ม่อ หว่อ เอี้ยว เทอ คี คี อี ไคว เออร์ ขวี่ ต้า เฉิง.
2. หมิง เทียน หว่อ ต้า ซ้วน เต้า อู ซู ก้วน ขวี่ กั้น ซู.
3. เป้า จื่อ ชั่ง เคอ หวี เตอ ปั้น อิว เห็น ตวอ กวง เก้า.
4. อิว ค่ง ตือ หว่อ จั๊ย ลี สวน ทิง อิน เวีย.
5. หนี คั้น กว้อ มู่ ไอ่ว ซี่ มา?
6. จิน เทียน หว่อ เต้า ซี่ เวียน ขวี่, คั้น ซื่อ ปู ซื่อ คั้น เตียน อัง, ซื่อ ขวี่ เจ้า เฝิง อิว เตอ.
7. หว่อ เจวี่ย คิง จิน เทียน เซี่ย อู่ ซัน เตียน ปั้น เต้า ซู เตียน ขวี่ ไหม่ จง เหวิน ซู.
8. กว้อ เทียน จิว ซื่อ เปิน กว้อ จื่อ ขว้อ เคอ เตียน อัง เทียน.
9. ขว้อ เทียน หว่อ คั้น เตอ น้า ปู เกอ อู่ เทียน เจิน ท่าว คั้น.
10. ไข่ ลือ หลง ขวี่น ลู่ อิว เห็น ตวอ ไหม่ จง กว้อ ฮว้อ เคอ ชั่ง เตียน.

# สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

## 抒情励志

### 中国名诗名句精粹

问君能有几多愁  
恰似一江春水向东流



试问你能有多少忧愁？这忧愁就像春天的滔滔江水滚滚东流。这两句以夸张的手法写出了诗人内心的忧愁，成为千古传诵的名句。

#### 《虞美人》

五代·李煜

春花秋月何时了，  
往事知多少？  
小楼昨夜又东风，  
故国不堪回首月明中。  
雕栏玉砌应犹在，  
只是朱颜改。  
问君能有几多愁？  
恰似一江春水向东流。

